

AArte para bien leer y escre- uir en romance castellano.

Para entender bien las reglas de esta
arte zica: notaras lo siguiente.

Quando dize (como dicho es) se entiẽ
de en el quaderno antes deste, q̃ es la car-
tilla.

Quando dixere (õnforme al propio so-
nido) o palabra semejãre. entienda se que
no es la pronunciaciõ comun q̃ es inpro-
pia segun reglas de Gramatica.

El romance no se a de escreuir cõ mas
nimenos letras ni con otras: sino cõ las
que suena, a su zio ð puros romancistas
castellanos: porque el romãce a de ser ca-
stoy llano: sin mezcla ni tropieço. Esta es
regla general sin ecepcion.

Con preuilegio.

M. D. L. vij.

¶ Los exemplos que en esta arte zica pō
go son los mas difficultosos y propios q̃
yo pude hallar. assi para las reglas comu
nes inpropias: como para las proprias
particulares que aqui pongo.

¶ El uiso general e introducion.

Primamente) despues d auer cono
cido las letras, y cō q̃ vocales se pro
nuncian las cōsonantes porq̃ las vo
cales, por si solas se declaran es bien sa
ber q̃ en la. a. b. c. ay dos diferēcias de le
tras) cōueniente a saber) Locales y cōsonā
tes. Las vocales son cinco. e. i. o. u. i. i.
zē se vocales: porq̃ por si solas tiēnē voz.
Las cōsonantes las dīnes. Llámase cōn
sonātes: porq̃ jun as cō vocales suenā: y
no tiēnē voz por si. Porq̃ no ay letra ni sy
laba q̃ a o sea vocal: o tēga necesidad de
vocal. y por q̃ cō facilidad los niños seā
enseñados como a. i. o. p. a. n. u. n. c. i. a. r. y e. s. c. r. e.
uir las partes y cō q̃ letras es biē q̃ sean
notados los auisos siguientes. Los q̃ les
ton principalmente pale rare dō dar o mol
de o d̃ mano: y aun pa cōponer coplas.

El uiso d̃ como se a. i. o. j. unar las letras.

Quando fueres leyendo: mira primero
las letras de cada parte: y luego de toda
la parte junta: sin estar titubeando ni dui-
dando. y antes q lo acabes d decir ccha
los ojos alas letras dela parte q se sigue:
porque acabada de decir la vna parte ya
tengas las letras que la otra parte tiene.
Lo mismo es de hazer quando acabas vn
renglõ, que antes que acabes las postrer-
as letras: ya tengas los ojos en las pri-
meras letras del otro renglon. Porque
si cortas la parte si esta repartida ala po-
stre de vn renglõ. y al principio del otro.
si bagas de camuñento de masiado entre
vna parte y otra: por no auer acabado de
todo punto en el renglon que lees.

Aviso de como se an d decir las partes.
A cada parte corrala boz: porque no
vayas baziendo rastro d vna parte a otra:
fino que cada parte vaya por si corrala,
y ceñida. y donde ay pñtos, descansa vn
poquito mas: y donde ay vn punto y luc-
go letra grande, para y descansa: porque
entiendas y des a entender lo que leyes
res. y no te fatigues al principio d apref

furarte mucho en el leer: antes procura,
que ni mudes ni quites, ni añadas letra:
ni tropelles parte: que el leer apriesa: cō
la costumbre te soltaras.

¶ Auiso de distincion de cosas.

¶ Es bien que sepas lo que vale cada le-
tra segū lengua castellana en redondo pro-
pria o impropriamente como dicho es.
assi para escreuir con proprias letras, co-
mo para pronunciarlas: y para conocer
partes abreniadas y tildes y otras seña-
les q̄ no son letras. El a. b. c. y de cada co-
sa destas se pone regla y auiso p̄ticular.

¶ Auiso delas vocales.

¶ La a. e. o. siempre son vocales solas o
acompañadas: y hazen syllaba por si: por
q̄ no ay syllaba sin vocal, como dicho es.

¶ La i. u. alas vezes sirven de conscnan-
tes. y es quando bieren alguna vocal: co-
mo quādo d̄zimos. vos. ya. y otras seme-
jantes. Aquellas. y. v. son agora consonā-
tes. Es de notar que la. y. u. se pone redō-
da y de dos piernas cerrada por abaxo.
La. y. i. j. es en estas tres maneras. y vnās
vezes se diferencian: y otras no. La d̄sse

rcia es mejor señalarla: y es esta. Esta. h.
 sirve de vocal: y esta i. de consonante con
 sonido buio. g. como dezimos. iaen. iesse.
 job. iudas. con la. i. mejor se pone. g. que
 no otra. i. dezimos. gil. cõ. g. Esta. y. alas
 vezes sirve de vocal: alas vezes de conso
 nante. dezimos. yo. consonante. ay voca
 les: y otras ass. Quando esta. i. o. esta. i. se
 pone en cuenta vale vno. ¶ Esta. v. siem
 pre a principio de parte: y vnas vezes es
 consonante y otras vezes vocal. y quan
 do se pone en cuenta vale cinco. Esta. u.
 se a de poner en medio, o al fin de parte:
 y tambien se halla consonante y vocal.
 Despues de. q. siempre esta. u. y. ni es cõ
 sonante. ni vocal: porque se dñ haze, y qua
 si no tiene sonido. y tambien con otras le
 tras se des haze (aunque no tanto) dezi
 mos. bueno. muerto. y sirven de dos sylla
 bas. y no de tres. y otras partes ass. La
 j. por semeiante se halla assí medio des he
 chada. Dezimos Dios, en vna syllaba. a
 pio en dos syllabas. y esto es algunas ve
 zes: y otras no: Dezimos. mio. rio. rio.
 luyz. ruyz. en dos syllabas. Porque no es

regla general q̃ siempre se des hazen quādo en vna parte se les sigue vocal: lo qual queda a la discrecion del buen romancista puro castellano. Las clauas clauas va como dicho es: e cōforme a nuestro a. b. c. Las siguientes son siempre vocales, a. e. i. o. u. aua que estas, i. u. algunas vezes son medio vocales, que la Gramatica llama diftongos que suenan. Las quales despues de la b. c. d. f. g. j. l. ll. m. n. ñ. p. q. r. s. t. v. siempre es medio consonante de zimos. Bien en vna syllaba, bueno, endos syllabas, y assi en las demas dezimos, caēto, ciento, duero, dios, suero, fiero, guerra, guerra; guero, guue, mas, majuelo, luego, llueue, miedo, mucue, nieto, arafue, lo, pienza, puerto, quando, niega, uueda, sienta, suea, muerto, tiene, vuestro, vientre, y otros semejantes. Si bien quetemos mirar hallaremos que en veynte y quatro consonātes que yo aqui pongo todas son letras antiguas comunes y conocidas. y no esta en mas la diferencia sino en saberles dar a cada vna su sonido en el pronunciar y en el escretar, co

mo dicho es. Dela. c.g.h. y otras. Muestra que este auido dicho. es muy necessario: a los que quieren hazer coplas por arte.

¶ Auido dela. b. y dela p.

¶ La. b. p. para estar bien el rito quierren en una mesma parte antes de f. m. y nio. n. Aunque en Romance no es necesario esto.

¶ Auido dela. c. y dela. ç.

¶ Quando esta. c. se pone en cuenta vale ciento. Con la. i. c. vocales suenan su sonido biao, con la. a. o. u. para tener su sonido bino: a se de poner esta. ç. Dezimos çamora. moço. çuñiga. y si esta. c. se pone tiene lo amortiguado. Dezimos casa. cordon. culebra. y otros semejantes. Lo qual todo es improprio y fingido y traydo superfluamente, de otros leguajes. Para dezirse propriamente conforme a claridad esta. c. sirua contra las vocales de sonido biao y agudo: como dicho es. Desta manera el remace no tiene necesidad de esta. ç. como dicho es.

¶ Aniso desta. d. y desta. d.

¶ Esta d. se a d poner a principio d parte y algunas vezes al fin :y nunca en medio. Esta. d. se a de poner en medio y en fin de parte: y nunca al principio. Quando esta. d. se pone en cuêta. vale qniêtos.

¶ Aniso dela f. y dela g.

¶ La f. tiene siempre su sonido y valor: d zimos açafrá. fauor. feroz. fortaleza. fuerza. y otros. Algunas vezes ponen ph. por f. es empero en latin. o Biego: y no es bien ponello en romance. sino con las letras que suena. ¶ Esta es regla general: para puro romance. La. g. con la e. i. tiene su sonido bino: dezimos gil: vergel. cõ la. a. o. u. lo tiene amortiguado: d zimos gato gora. gusano. y assi mesmo lo tiene amortiguado: con otras consonantes que se juntan a ella: dezimos grana. gloria. y glesia. mejor sera que lo tenga amortiguado cõ todas las vocales como dicho es.

¶ Aniso dela h. i. k.

¶ La h. a principio y en medio de parte si biere: tiene sonido como de aspiracion d zimos barina berero. biço. bozca. burra

do, tabeño, y otros. Empero si antes de si tiene c. siempre tiene otro sonido biuo: dezimos: chamorro, leche, cherubia, chí charren, mochuelo, muchacho, y otros así. Es d norar que la h, en romance: tiene dos sonidos, y es letra: como dicho es: y dōde no suena no es necessario que se ponga. La l, en romance: no es menester.

¶ Aniso de la l. y ll. y de la m. n. si.

¶ La l. senzilla tiene su sonido do quiera que estuviere en la parte. dezimos lana, le al, lino, lobo, luna, cielo, sol. Doblada: tiene siempre otro sonido en romance: y es vna letra, y se llama lle. dezimos llama, ella, valle, lloro, cogolludo, &c. Así mismo la m. tiene su valor en romonce y suena: dezimos ma, me, mi, mo, mu. Quando se pone en cuenta, vale mil, y la l. vale cinquenta. La n, así mesmo tiene su sonido siempre dezimos na, ne, ni, no, nu. Quando la n. tiene vn punto encima: así, ñ. es letra por si en romance: y tiene siempre su sonido biuo: dezimos caña, cañete, cañillo, caño, cañuto, &c.

Quiso. dela. p. q. r. s.

Qua. p. siempre tiene su valo: y sonido: fino quando se pone con. b. que vale por. f. en Latino Griego. Dezimos papel. pi pa. por. popa. La. q. assi meimo tiene siempre su sonido: y quiere despues de si siempre esta. n. esto es en latin que en romance no la a menester donde no suena. como dicho es. La. r. siempre tiene su sonido: dezimos rara. rebe. Guadir. balar. a favor. Quando se pone en cuenta: vale diez. La. z. siempre tiene su sonido en romance: dezimos azahar. zambora, arroz.

Quiso dela. r. y. z. y dela. f. y. s.

Qua. r. y la. f. largas tienen una propiedad assi en romance como en latin por falta de los remanentes: que al principio o ly parte tienen toda su fuerza. Dezimos raro. sano. re. Empero en medio de parte si estan entre dos vocales, o al fin de parte pierden el medio sonido. Dezimos. tercia. misera. Dios. señor. Empero si antes de la. r. f. esta en la misma parte alguna consonante que sea herida: y despues vocal a quien diere la. r. o la. f. entones terminan

toda su fuerça: dezimos farfa, balfa, bolfa, bofra, outra. Lo mas claro es q̃ las largas siempre sacuen rezio y las redondas: siempre amortiguado (como dicho es).

Es de notar que esta, r. se pone siempre fino es sobre letra redonda; como es b. h. p. o. q. v. d. sobre las quales se pone siempre esta, r. dezimos bra. d. e. o. r. por. q. Esta s. se pone siempre al principio y medio de parte y nunca al fin. Estorras. siempre al fin de parte y nunca al principio ni al medio. Entiende se en letra redonda como dicho es: conforme a los escritores Latinos, y assí lo an tomado los romancistas castellanos: siguiendo lo comun y no proprio.

Uso de las tildes.

Es de notar: que un puato quadrado sobre la, a. e. i. o. n. vale por. n. y algunas vezes por. m. Encima d'la c. d. d. vale por e. encima d'la. p. dize pre. Encima d'la. q. dize que. Encima d'la. t. a. l. i. f. dize. ter. Quando son dos puatillos: vale por. a. común. e encima de q̃l q̃er cōsonante

saluo saber la g. dize gra. y sobre la p. dize pra. y sobre la q. dize qua. Empero si es vn puntillo agudo bazia arriba : vale. I. en todas las partes: que el otro quadra do vale por e. Si en lo baxo dela p. esta vn rasquillo assi p. dize per. o par. assi p. dize pro. y si por vñtura. otras fildes ay: esta es la mas comun regla y general y clara.

¶ Fluio delas partes abreniadas:

¶ Para qualquier parte abreniada se a de tomar por fuerça la primera y la pos trera letra o sylaba : y de en medio segun quisiere:n: o es costumbre. Dezimos o son oracion. ala. anima. ygñia. yglesia. gña. gracia. mñd. merced. dñs. Dominus. Xps. o Chñus Christus. hñ. homo mña misericordia. lña. litera. vñ. vel. nña. nue stra. oñs omnipotens. qñs quelumus. tñpo tiempo. epñs episcopus. obñ obispo. rñn ración. y otros semejantes en Latin y en Romance. Esta es la mas comun regla y general para hazer y acertar partes a breniadas. y si muy abreniadas las quie res hazer. ponla vltima y postrera vocal

o syllaba encima dela primera letra de la mesma parte, y sera bien abreniada: de zimos p. con a. encima dela p. para. o primera. La. y. con o. encima, dize vezino: y con os. dize vezinos. La t. con o. encima dize. estigo. o. Toledo, o Toro. Esto empero no se tiene de poner: do pongan en confusio y duda al lero: . El lero: tambien a de mirar sobre que habla la talescriturantes y despues: y assi se le quitara toda confusio y duda y perplexidad. Lo qual todo qda al aluedrio del impresor. o escrito: y al saber y prudencia del buen lero:

Aviso de letra por parte.

¶ Enel latin demas distas abreniaturas ay letras que sirven por parte . Como para dezir vel. ponense assi. l. por idest ponen assi. i. y por enim ponen assi. n. y por quia. assi. q. por quod assi. q.

¶ Aviso de otras señales por syllabas.

¶ Ay en latin otras señales que no son letras del. a. b. c. que sirven por syllabas como esta 2. vale por us. y esta 2. por con y

estas. 7. &. por et. y esta 7. por rú. y otras cosas que quedan para la gramática.

Aviso de syllaba. o letra por parte.

El que quiere escreuir: o poner syllaba por parte: a de poner la primera syllaba con la primera letra de la segunda syllaba de la tal parte y arrímale un punto: y besta. *Dezimos Augu. por Agustín. Greg. por Gregorio: y otras así. y si quierē poner letra por parte: a de ser la primera de la tal parte entre dos puntos. y si no es por costumbre. o a caso. o por reuelacion: no se podrá saber. ni acertar: aun de los muy sabios. E dezimos. S. por sacra L. por cesarea L. por catolica. A. por Magistad. y otros semejantes.*

Aviso de los acentos.

Los que son latinos quando en romance dizen algun nébre que en letras lo viefiere sino en acento. no hagan el acento conforme al latin: sino como en romance comunmente se vize y entiende *Dezimos en romance Jdclos. la. i. luenga. T. mo-*

teola .e. luenga: y otros semejantes al
reues del latin.

Quiso y regla general: solo pa
ra el escreuir.

¶ Al principio del renglon: nunca parte
abreuiada . y si al fin del: queda parte
por acabar: hazise dos rasquillos assi .
y si do queda el renglon. ay dos consonã
tes: detar la vna al fin del. y la otra echar
la con el resto: de la parte al renglon siguiẽ
te: si no fuere la ll. que en romance es le
tra por si como dicho es . y la st. y ct.
es vsó y costumbre echallas juntas al rẽ
glon siguiente. Esto es: mas en latin que
no en romance.

Quiso tãbien para el escreuir.

¶ Es de saber y notar que en romãce ay
muchos vocablos. que en su mismo signi
ficado son traydos del Latino son puo
Latino. Los tales no se auẽ escreuir en ro
mance con mas ni menos letras que lue
nan como dicho es. aua que en latin se es
criuã de otra manera. empero ay muchas
personas q̃ presumẽdo de ortografos: po
nen letras demasiadas: que ni en Latin

se ponen en Romance suenan. Lo qual
no solo es demasiado, y superfluo: sino a
vn perjudicial y dañoso. y no ponge exē
plos: porq̃ cada sabio y prudēte mirādo
en ello lo vera. y es bien y necesario: q̃
el Romance no se escriua con mas ni me
nos letras que suena: dexando todas es
tras ortografias para el Latin porque si
quiera ay alguna diferencia entre La
tin y Romance, o que en acento en el pro
nunciar: o que en letras: al pronunciar y
escreuir. Empero quando en el romance
ay alguna diferencia y duda en mudar la
sentencia o el significado del vocablo: en
tonces es bien cōformarse con el Latin:
si lo sabe o entiende: el que lo lee: por que
todos los libros de romance se escriuen
pa los romācistas q̃ no sabē latin y así no
es prudēcia poner en ellos vocablos La
tinos: como en los libros latinos: poner
vocablos Griegos, o Ebraycos, o Arāvi
gos, o de romance: sino es por algun my
sterio en la sagrada escritura o dlos doto
res que hablan sobre ella, o enseñā. Amē.